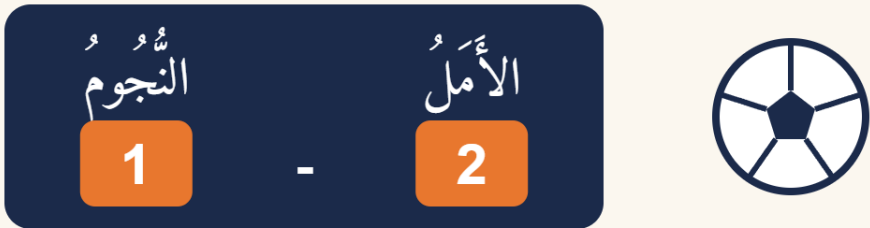


Sport et société

Cours d'arabe en 4e

Le vocabulaire du sport en arabe 4e : sports et acteurs

Pour nommer un sport de ballon, l'arabe emploie le mot **كُرَّة** (ballon) suivi d'un complément : **كُرَّة الْقَدَم** *kuratu l-qadami*, mot à mot « le ballon du pied », c'est le football ; **كُرَّة السَّلَّة** *kuratu s-sallati*, « le ballon du panier », c'est le basket ; **كُرَّة الْيَد** *kuratu l-yadi*, le handball.



مُبَارَاة
match

فَرِيق
équipe

لَاعِب
joueur

هَدَف
but

حَكَم
arbitre

مَلْعَب
stade

Le lexique du match autour d'un tableau de score.

Arabe	Prononciation	Français
كُرَّة الْقَدَم	<i>kuratu l-qadami</i>	le football
كُرَّة السَّلَّة	<i>kuratu s-sallati</i>	le basket-ball
فَرِيق	<i>farīqun</i>	une équipe
لَاعِب / لَاعِبَة	<i>lā'ibun / lā'ibatun</i>	un joueur / une joueuse
مُبَارَاة	<i>mubārātun</i>	un match
مَلْعَب	<i>mal'abun</i>	un stade, un terrain
هَدَف	<i>hadafun</i>	un but
حَكَم	<i>hakamun</i>	un arbitre
جُمْهُور	<i>jumhūrun</i>	le public

مُدَرِّبٌ	mudarribun	un entraîneur
مِدَالِيَّةٌ ذَهَبِيَّةٌ	mīdāliyyatun dhahabiyyatun	une médaille d'or

Définition

كُرَّةُ الْقَدَمِ est une **annexion** : le premier mot (كُرَّةُ) n'a jamais d'article, le second (الْقَدَمِ) porte l'article et une kasra. Pour dire « l'équipe de football », on prolonge la chaîne : فَرِيقُ كُرَّةِ الْقَدَمِ.

Raconter un résultat : gagner, perdre, faire match nul

Trois verbes suffisent pour donner le résultat d'une rencontre : فَازَ fāza « il a gagné », خَسِرَ khasira « il a perdu » et تَعَادَلَ ta'ādala « il a fait match nul ». Le verbe فَازَ a un alif au milieu, qui devient une ḍamma brève quand une terminaison commence par une consonne : فُزْتُ (j'ai gagné), فُزْنَا (nous avons gagné).

Pronom	gagner	perdre	faire match nul
أَنَا	فُزْتُ	خَسِرْتُ	تَعَادَلْتُ
نَحْنُ	فُزْنَا	خَسِرْنَا	تَعَادَلْنَا
هُوَ	فَازَ	خَسِرَ	تَعَادَلَ
هِيَ	فَازَتْ	خَسِرَتْ	تَعَادَلَتْ
هُمْ	فَازُوا	خَسِرُوا	تَعَادَلُوا

Règle

On gagne ou on perd **contre** quelqu'un avec عَلَى فَرِيقِ الْمَدِينَةِ. Le score se dit avec بِ et مُقَابِلَ هَدَفٍ (il a gagné deux buts à un). Pour un match nul, le sujet est souvent au duel : تَعَادَلَ الْفَرِيقَانِ.

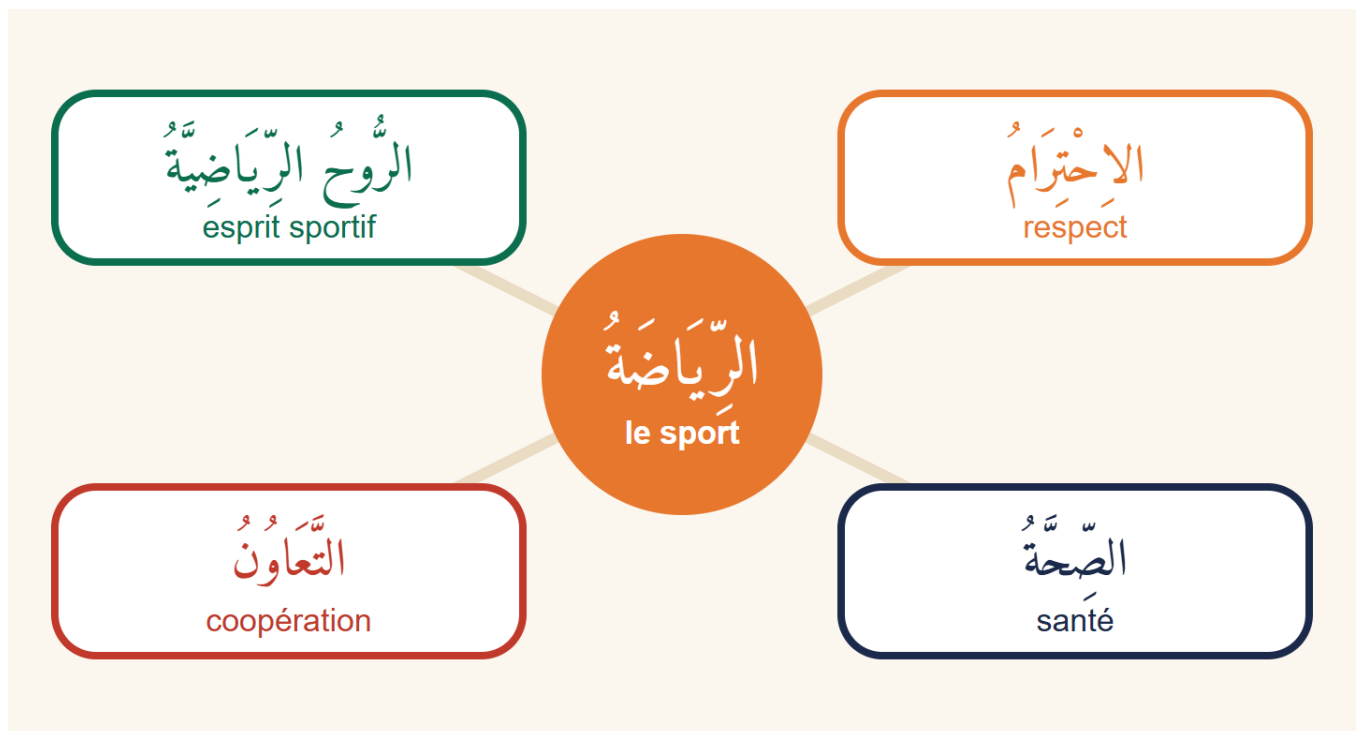
سَمِيرُ: هَلْ شَاهَدْتَ الْمُبَارَاةَ أَمْسَ يَا رِيمُ؟
رِيمُ: نَعَمْ! فَازَ فَرِيقُ مَدْرَسَتِنَا بِهَدَفَيْنِ مُقَابِلَ هَدَفٍ.
سَمِيرُ: رَائِعُ! وَمَنْ سَجَّلَ الْهَدَفَيْنِ؟

رِيمُ: لَاعِبَةٌ وَاحِدَةٌ، إِسْمُهَا سَلْمَى. وَفِي النَّهَائَةِ صَافَحَ اللَّاعِبُونَ الْحَكَمَ وَالْفَرِيقَ الْآخَرَ.

Traduction : Samir : « As-tu regardé le match hier, Rim ? » Rim : « Oui ! L'équipe de notre collège a gagné deux buts à un. » Samir : « Génial ! Et qui a marqué les deux buts ? » Rim : « Une seule joueuse, elle s'appelle Salma. Et à la fin, les joueurs ont serré la main de l'arbitre et de l'autre équipe. »

Les valeurs du sport

Le sport n'est pas seulement une affaire de victoire. Il apprend à vivre ensemble : **الرُّوحُ** *ar-rūḥu* *r-riyāḍiyyatu*, l'esprit sportif ou fair-play, et **الإِحْتِرَامُ** *al-iḥtirāmu*, le respect de l'adversaire, de l'arbitre et du public. On parle aussi de **التَّعَاوُنُ** *at-ta'āwunu*, la coopération entre coéquipiers.



Les valeurs que le sport transmet.

Exemple

خَسِرَ فَرِيقُنَا، لَكِنَّا صَافَحْنَا اللَّاعِبِينَ الْآخَرِينَ. هَذِهِ هِيَ الرُّوحُ الرِّيَاضِيَّةُ! Notre équipe a perdu, mais nous avons serré la main des autres joueurs : c'est cela, l'esprit sportif !

Deux champions du monde arabe

Nawal El Moutawakel (نَوَال الْمُتَوَكِّل), née à Casablanca, a remporté la médaille d'or du 400 mètres haies aux Jeux olympiques de Los Angeles en 1984. Elle est devenue la première

femme marocaine, arabe et africaine championne olympique, et elle a ensuite consacré une grande partie de sa vie au développement du sport.

Hicham El Guerrouj (هشام الكروج), né à Berkane, est l'un des plus grands coureurs de demi-fond de l'histoire : en 2004, aux Jeux olympiques d'Athènes, il a gagné deux médailles d'or, sur 1 500 mètres et sur 5 000 mètres.

فَازَتْ نَوَالٌ بِمِدَالِيَّةٍ ذَهَبِيَّةٍ، وَفَازَ هِشَامٌ بِمِدَالِيَّتَيْنِ ذَهَبِيَّتَيْنِ.

Traduction : Nawal a gagné une médaille d'or, et Hicham a gagné deux médailles d'or.

Culture

Le football est le sport le plus suivi du Maghreb au Golfe. Lors de la Coupe du monde 2022, l'équipe du Maroc a atteint les demi-finales, une première pour une sélection africaine et arabe. Le handball est très populaire en Tunisie et en Égypte, et la course à pied a fait la renommée de nombreux athlètes marocains et algériens.

Les pièges à éviter

Attention

1. فَازَ perd son alif avec « je » et « nous » : on écrit فُزْتُ, jamais « مُبَارَاةٌ ». — 2. فَازَتْ «. (le match) s'écrit avec une ta marbouta après un alif : 3 — مُبَارَاةٌ. Ne confonds pas لَاعِبٌ (le joueur, la personne) et مَلْعَبٌ (le stade, le lieu). — 4. الْحَكْمُ (l'arbitre) ne se prononce pas comme الْحُكْمُ (le jugement) : écoute bien les voyelles.

À retenir

- Sports de ballon : كُرَةُ الْقَدَمِ, كُرَةُ السَّلَةِ, كُرَةُ الْيَدِ.
- Le match : مُبَارَاةٌ, فَرِيقٌ, لَاعِبٌ, مَلْعَبٌ, هَدَفٌ, حَكْمٌ.
- Résultats : فَازَ (فُزْنَا), خَسِرَ, تَعَادَلَ.
- Valeurs : الرُّوحُ الرِّيَاضِيَّةُ, الإِحْتِرَامُ, التَّعَاوُنُ.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur le sport et la société, puis teste ton vocabulaire avec le QCM sur le sport. Le mot مَلْعَبٌ est un nom de lieu : découvre ce schème dans le cours sur les noms de lieu et d'instrument, et révise الْفَرِيقَانِ avec le cours sur le duel.